

AND

Monitor digital de tensiune arterială

Model UA-611Plus / UA-651Plus

Manual de instrucțiuni

Traducere

1. Stimați clienți

Monitorul de tensiune arterială A&D este unul dintre cele mai avansate monitoare disponibile și este proiectat pentru utilizare simplă și precizie. Acest dispozitiv vă facilitează regimul zilnic al tensiunii arteriale.

- Vă recomandăm să citiți acest manual cu atenție înainte de a utiliza dispozitivul pentru prima dată.

2. Observații preliminare

- Acest dispozitiv este conform cu Directiva Europeană 93/42 CEE pentru produse medicale. Acest lucru este indicat de marcajul de conformitate **CE** 0123. (0123: numărul de referință pentru organizația notificată implicată)
- Dispozitivul este proiectat pentru utilizare la adulți, nu la nou-născuți sau sugari.
- Mediu de utilizare. Dispozitivul poate fi utilizat de dvs. pentru îngrijire medicală la domiciliu.
- Acest dispozitiv este proiectat pentru a măsura tensiunea arterială și frecvența pulsului persoanelor în scopul diagnosticării.

3. Măsurile de precauție

- La construcția acestui dispozitiv sunt utilizate componente de precizie. Extremele de temperatură, umiditate, lumină directă a soarelui, șoc sau praf trebuie evitate.
- Curațiți dispozitivul și manșeta cu o cârpă uscată, moale sau o cârpă umezită cu apă și un detergent neutru. Nu utilizați niciodată alcool, benzen, diluanți sau alte substanțe chimice dure pentru a curăța dispozitivul sau manșeta.
- Evitați să pliați strâns manșeta sau să depliați furtunul răscut strâns pentru perioade lungi, deoarece astfel de tratament poate reduce durata de viață a componentelor.
- Luată măsură pentru a evita strangularea accidentală a nou-născuților sau sugariilor cu furtunul.
- Nu răscuțiți furtunul de aer în timpul măsurătorilor. Aceasta poate cauza rănirea din cauza presiunii continue a manșetei.
- Dispozitivul și manșeta nu sunt rezistente la apă. Preveniți murdărirea dispozitivului și a manșetei cu ploaie, transpirație și apă.
- Măsurătorile pot fi distorsionate dacă dispozitivul este utilizat aproape de televizoare, cuptoare cu microunde, telefoane mobile, dispozitive cu rază X sau alte dispozitive cu câmpuri electrice puternice.

6. Utilizarea monitorului

6.1. Montarea/Înlocuirea bateriilor

- Scoseteți capacul bateriilor.
- Scoseteți bateriile uzate din compartimentul bateriei în cazul înlocuirii acestora.
- Introduceți bateriile noi în compartimentul pentru baterii după cum este indicat, având grijă ca polaritățile (+ și -) să fie corecte.
- Montați la loc capacul bateriei. Utilizați doar baterii R6P, LR6 sau AA.

ATENȚIE

- Introduceți bateriile după cum este indicat în compartimentul pentru baterii. Dacă sunt montate în mod corect, dispozitivul nu va funcționa.
- Când **[L]** clipește pe afișaj și dispozitivul anunță că bateria trebuie înlocuită, înlocuiți toate bateriile cu altele noi. Nu amestecați bateriile vechi cu cele noi. Aceasta poate reduce durata de viață a bateriei sau poate cauza defectarea dispozitivului. Înlocuiți bateriile după cel puțin două secunde de la oprită dispozitivului.
- [L]** nu apare când bateriile sunt epuizate.
- Durata de viață a bateriei variază în funcție de temperatura ambiantă și poate fi mai scurtă la temperaturi joase.
- În general, patru baterii R6P noi vor dura aproximativ trei luni atunci când sunt utilizate pentru două măsurători pe zi.
- Utilizați doar baterii specificate. Bateriile furnizate împreună cu dispozitivul sunt pentru testarea performanței dispozitivului și pot avea o durată de viață limitată.
- Scoseteți bateriile dacă dispozitivul nu va fi utilizat o perioadă îndelungată de timp. Bateriile pot prezenta scurgeri și pot cauza defectarea.

6.2. Conectarea furtunului de aer

- Introduceți ferm bușonul conectorului de aer în duza de aer.

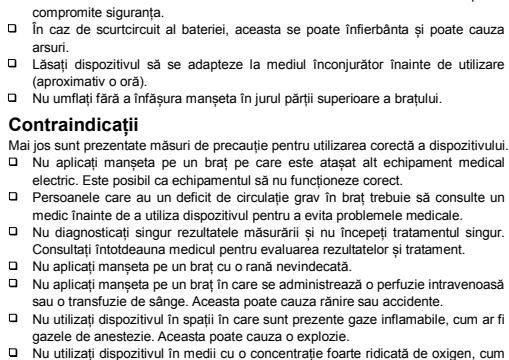
6.3. Conectarea adaptorului de CA

- Introduceți fișa adaptorului de CA în conectorul de CC. Apoi, introduceți adaptorul de CA într-o priză electrică. Adaptorul de CA, modelul TB-233C este vândut separat.
- Când deconectați adaptorul de CA de la priză electrică, prindeți și trageți corpul adaptorului de CA din priză.
- Atunci când deconectați fișa adaptorului de CA din monitorul de tensiune arterială, prindeți și trageți adaptorul de CA din monitor.

6.4. Selectarea manșetei corecte

- Utilizarea dimensiunii corecte a manșetei este importantă pentru o citire corectă. Dacă manșeta nu are dimensiunea corectă, măsurarea poate reda o valoare încorectă a tensiunii arteriale.
- Dimensiunea brațului este tipărită pe fiecare manșetă.
- Indexul **[Δ]** și intervalul de fixare corect pe manșetă vă indică dacă aplicați corect manșeta. Consultați **6.5. Aplicarea manșetei pentru braț**.
- Dacă indexul **[Δ]** indică în afara intervalului, contactați dealerul local pentru a achiziționa o manșetă de schimb.
- Manșeta pentru braț este un produs consumabil. Dacă se uzează, achiziționați alta nouă.

4. Identificarea pieselor



Notă: modelul UA-611Plus nu are conector de CC pentru adaptorul de CA. Mufa CC se află în spatele modelului, doar UA-651Plus. Adaptorul de CA este un accesoriu opțional (comercializat separat)

5. Simboluri

Simbolurile care apar pe afișaj

Simboluri	Funcție / Semnificație	Acțiune recomandată
♥	Apare în timp ce măsurătoarea este în curs. Luminează intermitent când este detectat pulsul.	Măsurătoarea este în curs. Rămâneți cât mai calm posibil.
♥	Simbolul I.H.B./AFib apare când este detectată o bătaie neregulată a inimii. Se poate aprinde când este detectată o vibrație foarte ușoară, cum ar fi frisoane sau tremurături.	---
M	Măsurările anterioare salvate în memorie.	---
BATERIE PLINĂ	Indicatorul de alimentare a bateriei în timpul măsurării.	---
BATERIE SLABĂ	Tensiunea bateriei este joasă atunci când clipește.	Înlocuiți toate bateriile cu unele noi atunci când marcajul luminează intermitent.
Err	Erroare internă dispozitiv	Scoseteți bateriile și apăsați butonul [START] apoi instalați bateriile din nou. Dacă eroarea mai apare, contactați dealerul.

Tensiune arterială instabilă din cauza mișcării în timpul măsurării.	Efectuați altă măsurare. Rămâneți nemișcat în timpul măsurării.
Diferența dintre valorile sistolice și diastolice este mai mică de 10 mmHg.	---
Valoarea presiunii nu a crescut în timpul umflării.	Aplicați manșeta corect și efectuați altă măsurare.
Manșeta nu este aplicată corect.	---
EROARE AFIȘAJ PUL	---
Pulsul nu este detectat corect.	---

Simboluri tipărite pe carcasa dispozitivului.

Simboluri	Funcțion/betynding
☰	Pentru a porni și opri dispozitivul.
SYS	Tensiune arterială sistolică în mmHg
DIA	Tensiune arterială diastolică în mmHg
PUL/min	Puls: număr de pulsații cardiace pe minut
[R6P/LR6/AA]	Reper pentru montarea bateriei
[]	Curent continuu
[]	Tip BF: dispozitivul, manșeta și tuburile sunt proiectate pentru a asigura protecția specială împotriva șocurilor electrice.
CE 0123	Dispozitiv medical conform cu directiva europeană
[]	Reprezentant UE
[]	Producător
2019	Data fabricației
[]	Etichetă Deșeurii de echipamente electrice și electronice (DEEE)
SN	Serie
[]	Consultați manualul de instrucțiuni/broșura
[]	Polaritatea conectorului de CC
[]	Simbol de protecție internațional
[]	A se feri de umiditate

7. Măsurători

7.1. Măsurare normală

- Puneți manșeta pe braț la nivelul inimii (de preferat brațul stâng). Stați liniștit(ă) în timpul măsurării.
- Apăsați butonul [START]. Apar toate segmentele afișajului. Apare zero luminând intermitent pentru scurt timp. Apoi, afișajul se schimbă, după cum este indicat în figura din dreapta, în timp ce începe măsurarea. Manșetele încep să se umfle. Este normal să simțiți că manșeta este foarte strânsă. Un indicator bară de presiune este afișat ca în figura din dreapta, în timpul umflării.

Notă: dacă doriți să opriți umflarea în orice moment, apăsați butonul [START] din nou.

- Atunci când umflarea este finalizată, dezumflarea începe automat și (marcajul inimă) luminează intermitent, indicând faptul că măsurarea este în curs. După ce impulsul este detectat, marcajul luminează intermitent la fiecare impuls.

Notă: dacă nu se obține o presiune corectă, dispozitivul începe să se umfle din nou automat.

- Când măsurarea este finalizată, sunt afișate valorile presiunii sistolice și diastolice și frecvența pulsului. Manșeta se dezumflă complet evacund aerul rămas.
- Apăsați butonul [START] din nou pentru a opri alimentarea. Notă: modelele UA-611Plus și UA-651Plus sunt furnizate cu funcție de oprire automată a alimentării. Așteptați cel puțin 3 minute între măsurători la aceeași persoană.

7.2. Măsurare cu presiunea sistolică dorită

- Dacă reumflarea are loc în mod repetat, utilizați următoarele metode. Dacă estimați că presiunea dvs. sistolică va depăși 230 mmHg, utilizați această procedură.

- Puneți manșeta pe braț la nivelul inimii (de preferat brațul stâng).
- Apăsați butonul [START].
- Când clipește valoarea zero, apăsați lung butonul [START] până când apare un număr cu aproximativ 30 până la 40 mmHg mai mare decât presiunea dvs. sistolică.

- Când se atinge numărul dorit, eliberați butonul [START] pentru a începe măsurarea. Apoi, continuați să vă măsurați tensiunea arterială după cum este descris în secțiunea **7.1 Măsurare normală**.

7.3. Note pentru măsurarea corectă

- Stați confortabil pe un scaun. Sprijiniți-vă brațul pe masă. Nu vă încrușiți picioarele. Țineți picioarele pe sol și îndreptați spațele.
- Așezați-vă confortabil în șezut. Puneți brațul pe masă cu palma în sus și manșeta la același nivel cu inima.
- Puneți centrul manșetei la același nivel cu inima dvs.
- Relaxați-vă aproximativ cinci până la 10 minute înainte de măsurare. Dacă sunteți enervat(ă) sau deprimat(ă) din cauza stresului emoțional, măsurarea va reflecta acest stres sub forma unei citiri a tensiunii arteriale mai mari (sau mai mici) decât cea normală și valoarea pulsului va fi de obicei mai rapidă decât cea normală.
- Nu vă mișcați și păstrați-vă calmul în timpul măsurării.
- Nu măsurați imediat după efort fizic sau o baie. Înainte de măsurare, odihniți-vă timp de 30 de minute.
- Tensiunea arterială a unei persoane variază constant, în funcție de ce faceți și ce ați mâncat. Ceea ce beți poate avea un efect foarte puternic și rapid asupra tensiunii dvs. arteriale.

- Acest dispozitiv își bazează măsurătorile pe bătăile inimii. Dacă bătăile inimii sunt foarte slabe sau neregulate, dispozitivul poate întâmpina dificultăți în determinarea tensiunii arteriale.
- Dacă dispozitivul detectează o stare anormală, acesta va opri măsurarea și va afișa un simbol de eroare. Consultați secțiunea **5. Simboluri** pentru descrierea simbolurilor.
- Acest dispozitiv este conceput pentru a fi utilizat de adulți. Consultați medicul înainte de a utiliza acest dispozitiv la un copil. Un copil nu trebuie să utilizeze acest dispozitiv nesupravegheat.
- Încercați să măsurați tensiunea arterială în același timp în fiecare zi.
- Performanța monitorului automat de tensiune arterială poate fi afectată de temperatura sau umiditatea excesivă, sau de altitudine.

8. Reapelarea datelor din memorie

Dispozitivul automat memorează până la 60 de măsurări ale tensiunii arteriale și pulsului în memorie. Datele memorate primesc un număr de date în ordinea de la cel mai nou la cel mai vechi. Cele mai vechi date sunt afișate ca **[n]**. Simbolul **M** din colțul stâng sus al afișajului indică faptul că vizualizați datele anterioare stocate în memorie.

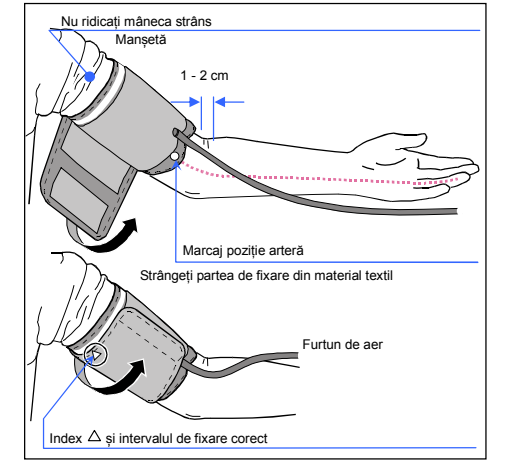
8.1. Reapelarea datelor

- Atunci când nu se afișează nimic, apăsați și mențineți apăsat butonul [START] pentru a reapele datele salvate.
- Eliberați butonul atunci când sunt afișate datele medii.
- Numărul de date și datele memorate sunt afișate automat în ordine de la ultima măsurare.
- Afișajul se va stingea automat după ce toate datele sunt afișate.

Notă: dacă apăsați butonul [START] în timp ce reapeleți datele, dispozitivul se oprește.

8.2. Ștergerea datelor

- Atunci când opriți dispozitivul, apăsați lung butonul [START] până când se afișează **[n]**.
- Selectați **[L]** YES pentru a șterge datele.
- Datele sunt șterse când marcajul **M** luminează intermitent.
- Dispozitivul se oprește automat.



9. Ce este I.H.B./AFib

Când monitorul detectează un ritm neregulat în timpul măsurării, indicatorul I.H.B./AFib va apărea pe afișaj cu valorile măsurării.

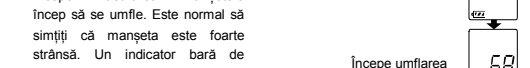
Notă: vă recomandăm să contactați medicul dacă vedeți acest simbol I.H.B./AFib frecvent.

10. Ce este AFib

Înima se contractă ca urmare a semnalelor electrice care apar în inimă și trimit sânge în corp. Fibrilația atrială (AFib) are loc atunci când semnalul electric din atriu devine confuz și duce la perturbări în intervalul impulsului. AFib poate cauza stagnarea sângelui în inimă, ceea ce poate crea ușor cheaguri de sânge, o cauză a accidentului vascular cerebral și a infarctului miocardic.

11. Indicator bară de presiune

Indicatorul monitorizează evoluția presiunii în timpul măsurării.



Măsurare în curs
Umflare completă
Umflare în curs

12. Despre tensiunea arterială

Ce este tensiunea arterială?
Tensiunea arterială este forța exercitată de sânge asupra pereților arterelor.

Presiunea sistolică apare atunci când inima se contractă. Presiunea diastolică apare atunci când inima se dilată. Tensiunea arterială este măsurată în milimetri coloană de mercur (mmHg). Tensiunea arterială naturală este reprezentată de presiunea fundamentală, care este măsurată înainte de orice activitate, dimineața la trezirea din pat și înainte de a mânca.

13. Indicator de clasificare OMS

Fiecare segment al indicatorului bară corespunde clasificării OMS a tensiunii arteriale.

Indicator de clasificare OMS

- Hipertensiune severă
- Hipertensiune moderată
- Hipertensiune ușoară
- Ridicată normală
- Normală
- Optimă

Indicatorul afișează un segment, pe baza datelor curente, corespunzător clasificării OMS.

14. Depanarea

Problemă	Motiv posibil	Acțiune recomandată
Nu apare nimic pe afișaj, chiar și când alimentarea este pornită.	Bateriile sunt descărcate. Bornele bateriilor nu sunt în poziția corectă.	Înlocuiți toate bateriile cu altele noi. Reinstalați bateriile cu bornele pozitive și negative corespunzătoare celor indicate pe compartimentul pentru baterii.
Manșeta nu se umflă.	Tensiunea bateriei este prea mică. Clipsește. Dacă bateriile sunt descărcate complet, marcajul nu apare.	Înlocuiți toate bateriile cu altele noi.
Dispozitivul nu măsoară.	Manșeta nu este aplicată corect. Ați mișcat brațul sau corpul în timpul măsurării.	Aplicați manșeta corect. Asigurați-vă că rămâneți nemișcat(ă) și liniștit(ă) în timpul măsurării.
Măsurătorile sunt prea mari sau prea mici.	Poziția manșetei nu este corectă.	Așezați-vă confortabil și nu vă mișcați. Puneți brațul pe masă cu palma în sus și manșeta la același nivel cu inima. Dacă bătăile inimii sunt foarte slabe sau neregulate, dispozitivul poate avea dificultate în determinarea tensiunii arteriale.
Alta	Valoarea este diferită de cea măsurată la clinică sau cabinetul medical.	La o clinică sau un cabinet medical, îngrijitorul poate cauza o valoare măsurată ridicată. Măsurarea acasă reduce efectele influențelor exterioare asupra citirilor tensiunii arteriale, completează măsurătorile efectuate de medic. Scoseteți bateriile. Așezați-le corect înapoi și măsurați din nou.

Notă: dacă acțiunile descrise mai sus nu rezolvă problema, contactați dealerul. Nu încercați să deschideți sau să reparați acest produs, deoarece orice încercare a face acest lucru va anula garanția dvs.

15. Întreținerea

Nu deschideți dispozitivul. Acesta utilizează componente electrice sensibile și o unitate de aer complexă, care pot fi deteriorate. Dacă nu puteți remedia problema utilizând instrucțiunile de depanare, contactați dealerul autorizat din zona dvs. sau departamentul nostru de asistență clienți. Serviciul clienți A&D va furniza informații tehnice, piese de schimb și unități de dealer autorizat.

Dispozitivul a fost proiectat și fabricat pentru a avea o durată de viață îndelungată. În general, este recomandată verificarea dispozitivului o dată la 2 ani pentru a asigura funcționarea și precizia corectă. Contactați dealerul autorizat din zona dvs. sau A&D pentru întreținere.

16. Date tehnice

Tip	UA-611Plus, UA-651Plus
Metoda de măsurare	Măsurare oscilometrică
Interval de măsurare	Presiune: 0 - 299 mmHg Presiune sistolică: 60 - 279 mmHg Presiune diastolică: 40 - 200 mmHg Puls: 40 - 180 bătăi/minut
Precizia măsurării	Presiune: ±3 mmHg Puls: ±5%
Alimentare electrică	4 baterii de 1.5 V (R6P, LR6 sau AA) Adaptor de CA opțional (TB-233C) (nu este inclus)
Număr de măsurări	Aprox. 700 de ori LR6 (baterii alcaline) Aprox. 200 de ori R6P (baterii cu mangan) Cu valoarea a presiunii 180 mmHg, temperatura camerei 23 °C.
Clasificare	Echipamente cu alimentare internă ME (furnizată de baterii) / Clasa II (furnizată de adaptor) Mod de funcționare continuă
Test clinic EMC	Conform ISO81060-2 : 2013 IEC 60601-1-2: 2014
Memorie	Ultimile 60 de măsurători +10 până la +40 °C / 15 până la 85% RH / 800 până la 1.060 hPa
Condiții de funcționare / depozitare	-20 până la +60 °C / 10 până la 95% RH / 700 până la 1.060 hPa
Dimensiuni	Aprox. 96 (l) x 68 (l) x 130 (A) mm
Greutate	Aprox. 250 g, fără baterii
Protecție împotriva infiltrației	Dispozitiv: IP20
Piesa aplicată	Manșetă Tip BF []
Durată de viață utilă	Dispozitiv: 5 ani (când este utilizat de șase ori pe zi) Manșetă: 2 ani (când este utilizată de șase ori pe zi) Adaptor de CA: 5 ani (când este utilizat de șase ori pe zi)

Adaptor de CA accesoriu/TB233C

Adaptorul are rolul de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare de acasă. Contactați dealerul A&D local pentru achiziții. Adaptorul de CA trebuie inspectat sau înlocuit periodic.

Simboluri care sunt tipărite pe adaptorul de CA.

Simboluri	Funcție / Semnificație
[]	Numai pentru utilizare în interior
[]	Dispozitiv de clasă II
[]	Sigurantă termică
[]	Sigurantă
CE	Etichetă dispozitiv directiv CE
[]	Etichetă dispozitiv cu certificare EAC
[]	Polaritatea fișei adaptorului de CA

Accesorii vândute separat

Manșetă	Număr de catalog	Dimensiune manșetă	Mărimă braț
CUF-D-LA	CUF-D-LA	Manșetă pentru adulți mărimea L	31 cm până la 45 cm
CUF-I	CUF-I	Manșetă de dimensiune mare	22 cm până la 42 cm
CUF-D-MA	CUF-D-MA	Manșetă mărimea M	23 cm până la 37 cm
CUF-D-A	CUF-D-A	Manșetă pentru adulți	22 cm până la 32 cm
CUF-D-SA	CUF-D-SA	Manșetă pentru adulți mărimea S	16 cm până la 24 cm

Mărimă braț: circumferința la biceps.

Adaptor de CA

Număr de catalog	Fișă (tip de priză)
TB-233C	Tip CC

Notă: specificațiile pot fi modificate fără notificare prealabilă.

Clasificarea IP înseamnă gradele de protecție asigurate de carcasa în conformitate cu IEC 60529. Acest dispozitiv este protejat împotriva corupțiilor străine solide cu diametrul mai mare sau egal cu 12 mm, cum ar fi un deget. Acest dispozitiv nu este protejat împotriva apei.

9. Ce este I.H.B./AFib

Când monitorul detectează un ritm neregulat în timpul măsurării, indicatorul I.H.B./AFib va apărea pe afișaj cu valorile măsurării.

Notă: vă recomandăm să contactați medicul dacă vedeți acest simbol I.H.B./AFib frecvent.

10. Ce este AFib

Înima se contractă ca urmare a semnalelor electrice care apar în inimă și trimit sânge în corp. Fibrilația atrială (AFib) are loc atunci când semnalul electric din atriu devine confuz și duce la perturbări în intervalul impulsului. AFib poate cauza stagnarea sângelui în inimă, ceea ce poate crea ușor cheaguri de sânge, o cauză a accidentului vascular cerebral și a infarctului miocardic.

11. Indicator bară de presiune

Indicatorul monitorizează evoluția presiunii în timpul măsurării.



Măsurare în curs
Umflare completă
Umflare în curs

12. Despre tensiunea arterială

Ce este tensiunea arterială?
Tensiunea arterială este forța exercitată de sânge asupra pereților arterelor.

Presiunea sistolică apare atunci când inima se contractă. Presiunea diastolică apare atunci când inima se dilată. Tensiunea arterială este măsurată în milimetri coloană de mercur (mmHg). Tensiunea arterială naturală este reprezentată de presiunea fundamentală, care este măsurată înainte de orice activitate, dimineața la trezirea din pat și înainte de a mânca.

13. Indicator de clasificare OMS

Fiecare segment al indicatorului bară corespunde clasificării OMS a tensiunii arteriale.

Indicator de clasificare OMS

- Hipertensiune severă
- Hipertensiune moderată
- Hipertensiune ușoară
- Ridicată normală
- Normală
- Optimă

Indicatorul afișează un segment, pe baza datelor curente, corespunzător clasificării OMS.

14. Depanarea

Problemă	Motiv posibil	Acțiune recomandată
Nu apare nimic pe afișaj, chiar și când alimentarea este pornită.	Bateriile sunt descărcate. Bornele bateriilor nu sunt în poziția corectă.	Înlocuiți toate bateriile cu